

Komplexe Übersetzung 2: Wirtschaftssprache; Übersetzungstechnik 2 C-A

[Komplex fordítás 2: Közgazdasági szaknyelv; Fordítástechnika 2. C-A]

BTNM732MA-K3

BTFTNE_0122

Dr. Lehel Sata

Termin: Dienstag 10-12 Uhr; Raum: Bibliothek

THEMATIK:

13. Febr.	Einführung in die Thematik; Einleitendes Gespräch
20. Febr.	„Steuern“ (NPÜ; Lektion 8) – Begriffe, Abgrenzungen; Der Zweck der Steuererhebung und Grundsätze der Besteuerung; Die Einteilung der Steuern Übersetzung ins Ungarische und Aufgaben I–III
27. Febr.	„Steuern“ (NPÜ; Lektion 8) – Die Berechnung der Steuern; Steuerarten in Ungarn Übersetzung ins Ungarische und Aufgaben IV–VII
5. März	„Berlin und Paris sehen Chancen für eine globale Digitalsteuer“ (FAZ-Artikel) – Übersetzung ins Ungarische
12. März	„Marketing“ (NPÜ; Lektion 12) – Marketingmanagement; Marketing-Mix Übersetzung ins Ungarische und Aufgaben I–III
19. März	„Marketing“ (NPÜ; Lektion 12) – Kommunikations-Mix; Werbungen Übersetzung ins Ungarische und Aufgaben IV–VII
26. März	Zwischenklausur
2. April	<i>Osterferien</i>
9. April	<i>Sitzung entfällt wegen Konferenzteilnahme (nachgeholt wird sie durch schriftliche Hausaufgabe)</i>
16. April	„Ein umweltfreundlicher Schnuller“ – Übersetzung ins Ungarische
23. April	„Elégedett az APEH az elektronikus ingatlanárverésekkel“ – Übersetzung ins Deutsche
30. April	Kaufvertrag über ein gebrauchtes Kraftfahrzeug (ÜW; Übungseinheit 16) – PHASE I: Rezeption und Analyse des Ausgangstextes
7. Mai	Kaufvertrag über ein gebrauchtes Kraftfahrzeug (ÜW; Übungseinheit 16) – PHASE II: Transfer
14. Mai	Abschlussklausur

ANFORDERUNGEN

- regelmäßige und aktive Teilnahme an den Seminaren
- Zwischenklausur und Klausur am Ende des Semesters

FACHLITERATUR

Csányi [et al.]: Német pénzügy-számviteli és üzleti nyelvkönyv. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2011. [NPÜ]

Csatár, Péter [et al.]: Übersetzungswerkstatt. Ein praxisorientiertes Übungsbuch. Budapest: Bölcsész Konzorcium 2006. [ÜW]

E-Mail: sata.lehel@arts.unideb.hu

Debrecen, 11.02.2024

Dr. Lehel Sata